

No. 49386

**Spain
and
Serbia**

Agreement between the Republic of Serbia and the Kingdom of Spain on cooperation in combating crime. Madrid, 31 January 2011

Entry into force: *provisionally on 2 March 2011 and definitively on 31 October 2011, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Serbian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 12 March 2012*

**Espagne
et
Serbie**

Accord entre la République de Serbie et le Royaume d'Espagne relatif à la coopération en matière de lutte contre la criminalité. Madrid, 31 janvier 2011

Entrée en vigueur : *provisoirement le 2 mars 2011 et définitivement le 31 octobre 2011, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *serbe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Espagne, 12 mars 2012*

[SERBIAN TEXT – TEXTE SERBE]

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЋУ

КРАЉЕВИНЕ ШПАНИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ БОРБЕ ПРОТИВ КРИМИНАЛА

Краљевина Шпанија и Република Србија (у даљем тексту „Стране“),

Имајући у виду значај продубљивања и унапређења сарадње у борби против различитих облика криминала,

Вођене принципима равноправности, реципроцитета и узајамне помоћи,

Споразумеле су се:

Члан 1.

1. Стране ће сарађивати, у складу са законодавством обе државе и одредбама овог споразума, у борби против криминала, посебно његових организованих облика.

2. Стране ће сарађивати у борби против криминала, посебно:

а) тероризма;

б) кривичних дела против живота и физичког интегритета лица;

в) илегалне продаје, производње и трговине дрогама и психотропним супстанцама, као и сировинама за њихову производњу и прекурсорима;

г) илегалне миграције и трговине људима;

д) незаконитог лишења слободе и отмица;

ђ) фалсификовања (израде, уношења измена) и противправног коришћења личних докумената (пасоша, виза и докумената за моторна возила);

е) шверца;

ж) прања новца стеченог криминалом

з) фалсификовања (израде, уношења измена) и незаконитог пуштања у промет новца, средстава плаћања, чекова и хартија од вредности;

и) крађе возила, њихове незаконите трговине и кривичних дела која су са њима у вези;

ј) незаконите трговине оружјем, муницијом, експлозивима, стратешким сировинама (нуклеарним и радиоактивним материјалима), као и другим материјама од опште опасности, робом и технологијом двоструке намене;

к) незаконите трговине културним добрима, добрима од историјске вредности и уметничким делима;

л) финансијског криминала укључујући утају пореза;

љ) организованих облика криминала против сексуалне слободе, нарочито малолетних лица, као што су израда, дистрибуција и достављање порнографских садржаја са малолетним лицима;

м) кривичних дела извршених путем информационих система;

н) кривичних дела против природних ресурса и животне средине.

3. Стране ће, такође сарађивати и у борби против било ког другог облика криминала чија превенција, откривање и истрага захтевају сарадњу надлежних органа обе државе.

Члан 2.

1. Сарадња између Страна обухватаће, у оквиру борбе против криминала на коју се односи члан 1. размену информација и пружање помоћи у следећим оперативним радњама које се односе на истрагу:

а) идентификацији и трагању за несталим лицима;

б) истрази и трагању за лицима која су извршила кривична дела или се сумња да су их извршила и њиховим саучесницима на територији једне од Страна;

- в) идентификацији лешева или лица од интереса за полицијску истрагу;
- г) трагању на територији једне од Страна за предметима, средствима или оруђима која произилазе из кривичног дела или су коришћени за његово извршење, а на молбу друге Стране;
- д) финансирању кривичних дела.

2. Стране ће, такође сарађивати у:

- а) размени информација и пружању неопходне помоћи приликом транспорта радиоактивних материја, експлозива и токсичних материја, као и оружја;
- б) размени информација и сарадњи приликом контролисане испоруке наркотика и психотропних супстанци;
- в) размени информација и заједничкој сарадњи која се односи на послове странаца и миграције.

Члан 3.

Ради остваривања сарадње Стране ће:

- а) размењивати информације о истрагама које су у току, а односе се на различите облике организованог криминала, укључујући и тероризам, њихове односе, структуру, функционисање и методе;
- б) спроводити координиране акције и пружати узајамну помоћ, у складу са протоколима за спровођење овог споразума, потписаним од стране надлежних органа;
- в) размењивати информације о методама и новим појавним облицима међународног криминала;
- г) размењивати резултате криминалистичких и криминолошких истраживања, као и реципрочне информације о методологији прикупљања и обраде информација;
- д) по потреби, организовати радне састанке за припрему и помоћ у спровођењу координираних мера.

Члан 4.

Стране ће сарађивати у областима које су предмет овог споразума путем:

- а) размене информација о општој ситуацији и правцима развоја криминала у својим државама;
- б) размене искустава у коришћењу *modus operandi*, као и у методама и средствима за криминолошко истраживање, размене брошура, публикација и резултата научних истраживања из области које су предмет овог споразума;
- в) размене информација у областима које су у надлежности служби за сузбијање криминала и других служби надлежних за националну одбрану и безбедност, јавни ред и борбу против криминала;
- г) пружања техничке и научне помоћи, као и уступањем специјализованих техничких екипа;
- д) размене искустава, експерата и мишљења
- ђ) сарадње на плану професионалне обуке.

Члан 5.

Надлежни органи за спровођење овог споразума су:

За Краљевину Шпанију: Министарство унутрашњих послова, без задирања у надлежности које имају друга министарства;

За Републику Србију: Министарство унутрашњих послова.

Члан 6.

1. Размена информација и упућивање захтева у циљу остваривања активности које су предвиђене овим споразумом вршиће се писменим путем непосредно на адресу надлежних органа или преко саветника, изасланика за унутрашње послове, или официра за везу. У том смислу, Стране ће се међусобно обавештавати о именовању надлежних органа и лица.

У хитним случајевима, надлежни органи могу да упуте усмени захтев за помоћ или добијање информација, с тим да у року од 24 часа доставе исти захтев у писаној форми.